

9. Désirant, dans sa misère, des plaisirs que la Fille du Temps lui rendait insipides, ayant perdu tout attachement pour la voie de l'Esprit, et regrettant sa femme et ses enfants,

10. Le roi se décida, quoiqu'à regret, à quitter la ville qui était envahie par les Gandharvas et les Yavanas, et ravagée par la Fille du Temps.

11. Le Feu de la fièvre, ce frère aîné de Bhaya, survint aussitôt, et voulant faire plaisir à son frère, il mit la ville entière toute en flammes.

12. Pendant que la capitale était ravagée par le feu, le chef de famille avec sa femme, ses enfants, sa suite et les habitants de la ville, fut attaqué par l'incendie.

13. Dévoré par la fièvre, voyant les Yavanas lui fermer toutes les retraites, pendant que la Fille du Temps ravageait la ville, celui qui la gardait fut à son tour atteint par le feu.

14. Accablé de souffrances, agité de tremblements convulsifs, il était devenu incapable de protéger la ville, et il voulut en sortir comme il eût fait du tronc d'un arbre livré aux flammes.

15. Cependant, quand le roi dont les membres étaient épuisés, sentit sa vigueur enlevée par les Gandharvas, et vit les Yavanas ses ennemis le presser de toutes parts, il se mit à pleurer.

16. Pensant à ses filles, à ses fils, à ses petits-enfants, à ses brus, à ses gendres, à ses serviteurs, songeant à sa maison, à son trésor et à ses richesses, dont il ne lui restait plus que la propriété,

17. Le chef de famille qui, dans sa folie, avait dit moi et le mien de tout ce que renfermait sa demeure, fut rempli de pensées amères quand il lui fallut se séparer de sa femme bien-aimée.

18. Quand je serai parti pour l'autre monde, se disait-il, que fera ma femme, seule, privée de protecteur et gémissant sur le sort de ses enfants?

19. Dévouée à son époux, elle ne mange pas quand je ne prends pas d'aliments, ne se baigne pas quand je n'entre pas au bain, tremble quand je suis en colère, et se tait de crainte quand je lui adresse des reproches.